

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Двадцать восьмая сессия
Женева, 7-9 июля 2014 г.

УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ПРЕДЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД

Предложение делегаций Австралии, Финляндии, Новой Зеландии и Швейцарии

1. С момента основания Добровольного фонда ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин (далее — «Фонд»)¹ он пополнялся за счет взносов ряда доноров, в частности (в хронологическом порядке) Шведской международной программы по биоразнообразию (SwedBio/CBM); Франции; Фонда Кристенсена; Швейцарии (Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности); Южной Африки; Норвегии; анонимного донора; Австралии и Новой Зеландии. Эти взносы позволили Фонду финансировать участие в работе МКГР представителей аккредитованных коренных и местных общин вплоть до двадцать шестой сессии.

2. В пункте 1 документа WIPO/GRTKF/IC/27/3 сказано, что по состоянию на 27 февраля 2014 г. сумма средств, имеющихся на счету Фонда, составила 823,10 шв. франка, за исключением незначительных корректировок, связанных с уплатой банковских сборов и выплатой процентов, и на сегодняшний день она не изменилась, несмотря на многочисленные призывы Председателя МКГР. Если в ближайшее время Фонд не будет пополнен за счет дополнительных добровольных взносов, то в дальнейшем он не сможет покрывать расходы, которые могут быть рекомендованы Консультативным советом. Эта ситуация вызывает сожаление в контексте того важного вклада, который представители коренных и местных общин вносят в переговорный процесс МКГР.

¹ См. <http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>.

3. Согласно действующим правилам Фонда, финансовые ресурсы будут поступать исключительно из добровольных взносов правительств, НПО и других организаций частного и государственного секторов. Эти правила также предусматривают, что финансовые ресурсы «определенно не будут поступать из регулярного бюджета ВОИС» (см. раздел IV.6(a) правил Фонда). Сложность и длительность переговорного процесса, наряду с произвольным и нерегулярным характером поступающих добровольных взносов затрудняют задачу потенциальных доноров поддерживать финансовые ресурсы Фонда на приемлемом уровне и сохранять его стабильность.

4. С учетом текущего финансового положения Фонда и в силу важности задачи содействия непрерывному участию в переговорах представителей коренных и местных общин для обеспечения объективности и актуальности процесса в рамках МКГР делегации Австралии, Финляндии, Новой Зеландии и Швейцарии предлагают МКГР рассмотреть предложение об изменении правил Фонда и вынести соответствующую рекомендацию для Генеральной Ассамблеи ВОИС в сентябре 2014 г.; эта мера позволит пополнять Фонд за счет взносов из регулярного бюджета ВОИС в качестве дополнительного канала финансирования Фонда в случае необходимости. В отношении этих взносов из средств ВОИС будет действовать четко сформулированное условие — решение Генеральной Ассамблеи ВОИС, предусматривающее направление *ad hoc* взноса в соответствии с правилами Фонда. Соответствующие изменения в формулировки правил Фонда приведены в приложении к настоящему документу.

5. МКГР предлагается рассмотреть предложенные изменения в формулировки правил Фонда, указанные в приложении к настоящему документу, и рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять эти поправки на ее сессии в сентябре 2014 г.

[Приложение следует]

Создание Добровольного фонда ВОИС
для аккредитованных представителей местных и коренных общин,
одобренное Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-ая сессия) и впоследствии измененное
Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-ая сессия)

Имея твердое намерение принять соответствующие меры для содействия и поощрения участия коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры в работе Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в вопросах интеллектуальной собственности, относящихся к генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору,

признавая, что эффективность этих мер зависит, в частности, от соответствующей финансовой поддержки,

признавая также, что существование соответствующей координированной структуры, направленной на финансирование такого участия, будет способствовать таким взносам,

если Генеральная Ассамблея ВОИС примет решение возобновить мандат Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору в его существующей форме или в иной форме, или если Ассамблея примет решение создать новый орган, отвечающий за вопросы, находящиеся в сфере компетенции существующего Межправительственного комитета (эти возможные органы в дальнейшем именуются общим термином «Комитет»),

тогда в этом случае рекомендуется, чтобы Ассамблея приняла решение о создании фонда добровольных взносов, название, цели, критерии поддержки и функционирование которого будут следующими:

I. НАЗВАНИЕ

1. Фонд будет носить название «Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин», в дальнейшем именуемый «Фонд».

II. ЦЕЛЬ И СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2. Фонд создается исключительно для финансирования участия в работе Комитета и другой взаимосвязанной деятельности ВОИС назначенных представителей аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные или местные общины или представляющих иным образом традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры.
3. Так как участие в работе Комитета ограничено в соответствии с его правилами процедуры его членами и аккредитованными наблюдателями, и с целью обеспечения возможности их полноценного участия в работе Комитета, представителей, получающих финансирование, следует назначать только из числа представителей наблюдателей, которые были должным образом ранее

аккредитованы в Комитете либо в качестве *ad hoc* наблюдателей, аккредитованных самим Комитетом, либо в качестве наблюдателей, аккредитованных в ВОИС.

4. Создание Фонда и его функционирование не будет предрешать применение других установленных процедур, в частности, предусмотренных общими Правилами процедуры ВОИС (Публикация ВОИС 399 (EF) Rev.3), реализованных в документе WIPO/GRTKF/IC/1/2 для аккредитации коренных и местных общин и других наблюдателей, или организацию эффективного участия их членов в сессиях. Функционирование Фонда не будет предвосхищать или отменять решения членов Комитета относительно аккредитации и участия в работе Комитета. Подразумевается, что другие прямые формы участия и другие уже существующие или будущие возможные формы прямой помощи, предназначенные для финансирования или упрощения такого участия, могут осуществляться вне рамок Добровольного фонда по выбору участника, делающего взнос.

III. КРИТЕРИИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ

5. Финансовая поддержка из Фонда будет осуществляться исключительно в соответствии с целью, изложенной в статье 2, и на следующих условиях.
 - (a) Поддержка из Фонда будет строго ограничиваться максимальными средствами, действительно имеющимися в Фонде.
 - (b) Каждое предоставление поддержки будет относиться к одной сессии Комитета и любой взаимосвязанной деятельности, осуществляемой одновременно с сессией Комитета. Предоставление поддержки в одном случае не исключает возможную поддержку для участия того же бенефициара в других сессиях.
 - (c) Право получения финансовой поддержки предоставляется лицам, которые должны удовлетворять каждому из следующих критериев:
 - (i) быть физическим лицом;
 - (ii) принадлежать в качестве члена аккредитованной организации-наблюдателя, представляющей коренные и местные общины, или иным образом представлять традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры;
 - (iii) иметь соответствующий письменный документ от наблюдателя, подтверждающий полномочия представлять его на сессии, для которой предоставляется поддержка, и в качестве возможного бенефициара для получения поддержки из Фонда;
 - (iv) иметь возможность активно участвовать и вносить вклад в работу сессии, для которой предназначена поддержка, например, посредством обмена опытом в данной области и отражения озабоченностей коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры; и
 - (v) кто, по мнению Консультативного совета, не сможет принять участие в соответствующей сессии без получения поддержки из Фонда ввиду отсутствия альтернативных финансовых ресурсов.

- (d) В целях обеспечения широкого географического представительства среди семи геокультурных регионов, признаваемых Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Консультативному совету следует уделить должное внимание необходимости поддержки тех, кто не имеет альтернативных финансовых ресурсов и, в частности, тех наблюдателей, которые представляют развивающиеся и наименее развитые страны и малые островные развивающиеся страны.
- (e) Финансовая поддержка, предоставляемая Фондом, будет покрывать приобретение билета экономического класса туда и обратно, включая связанные с билетом налоги, между местом проживания бенефициара и Женевой или любым другим местом проведения заседания, с использованием наиболее прямого и дешевого маршрута. Она будет также покрывать расходы на проживание в форме выплаты суточных пособий по ставке, предусмотренной Организацией Объединенных Наций для Женевы или для города, где проводится вышеупомянутое заседание, с выплатой дополнительной фиксированной суммы в размере 60 долл. США для покрытия расходов при отъезде и прибытии. Все прочие расходы, связанные с участием бенефициаров в соответствующей сессии, будут исключаться из суммы предоставляемой Фондом поддержки.
- (f) Если кандидат, который был выбран для получения поддержки из Фонда, вынужден отказаться или не имеет возможности участвовать в соответствующей сессии, любые неиспользованные и возмещенные суммы, помимо возможных сборов за аннулирование, будут переведены в резерв располагаемых Фондом ресурсов, а выбор вышеупомянутого кандидата считается утратившим силу. Кандидат, тем не менее, будет иметь право представить новое заявление в отношении следующей сессии при условии представления информации, содержащей веские причины отказа или объясняющей характер события, которое сделало невозможным такое участие.

IV. МЕХАНИЗМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

- 6. Функционирование Фонда будет осуществляться следующим образом.
 - (a) Средства для Фонда будут поступать из добровольных взносов правительств, НПО и других частных или государственных субъектов.
 - (b) В отсутствие добровольных взносов, упомянутых в подпункте (a), любой, поступающий из регулярного бюджета ВОИС взнос должен быть одобрен решением Генеральной Ассамблеи ВОИС.
 - (c) Связанные с функционированием Фонда административные расходы сводятся к строгому минимуму и не влекут за собой выделение специальных кредитных средств из регулярного бюджета ВОИС.
 - (d) Управление получаемыми Фондом добровольными взносами будет осуществляться Генеральным директором ВОИС при поддержке Консультативного совета. В связи с этим финансовое руководство Генерального директора ВОИС и аудит счетов Фонда аудитором ВОИС будут осуществляться в соответствии с Финансовым регламентом ВОИС и процедурами, установленными для траст-фондов, созданных для

финансирования некоторых видов деятельности ВОИС в рамках сотрудничества в целях развития.

- (e) Решения о расширении финансовой поддержки будут приниматься по формальным причинам Генеральным директором ВОИС после получения четкой рекомендации Консультативного совета. Рекомендации Консультативного совета относительно выбора бенефициаров будут обязательными для Генерального директора и не подлежащими апелляции.
- (f) Подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в сессии Комитета будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, предшествующей сессии, в отношении которой испрашивается поддержка. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии.
- (g) До начала каждой сессии Комитета для информации участников Генеральный директор представит информационную записку с указанием следующего:
 - (i) уровня внесенных в Фонд добровольных взносов на дату составления документа;
 - (ii) личности лиц, вносящих взнос (за исключением случаев, когда отдельные лица специально пожелали остаться анонимными);
 - (iii) суммы располагаемых ресурсов с учетом выплаченных средств;
 - (iv) списка лиц, которые получили поддержку из Фонда со времени представления предыдущего информационного меморандума;
 - (v) лиц, выбранных для получения поддержки из Фонда, но которые сообщили об отказе;
 - (vi) выделенной каждому бенефициару суммы в виде поддержки; и
 - (vii) достаточно подробной информации о кандидатах, испрашивающих поддержку на следующую сессию.

Этот документ также будет поименно адресован членам Консультативного совета для рассмотрения и обсуждения.

- (h) Консультативный совет после избрания его членов будет созываться Генеральным директором ВОИС для проведения заседания накануне сессии Комитета, предшествующей сессии, в отношении которого испрашивается поддержка, без ущерба праву его членов проводить между сессиями Комитета неофициальные обсуждения любых вопросов, касающихся их мандата.
- (i) В ходе своих обсуждений Консультативный совет должен обеспечить выполнение кандидатами всех квалификационных критериев, изложенных, в частности, в статье 5, и должен согласовать рекомендуемый список удовлетворяющих этим критериям кандидатов, которые должны получить поддержку из Фонда. В процессе принятия рекомендаций Консультативный совет должен также обеспечить:

- поддержание, по мере возможности, в процессе проведения последовательных сессий равновесия между выбранными в качестве бенефициаров мужчинами и женщинами и между представляемыми ими геокультурными регионами; и
- принятие во внимание, по мере необходимости, пользы, которую Комитет может получить в связи с повторным участием в его сессиях одного и того же бенефициара.

И, наконец, в процессе принятия своей рекомендации Комитет принимает во внимание располагаемые средства, о которых сообщает Генеральный директор в информационной записке, упомянутой в статье 6(g), и, в частности, он определяет согласованных кандидатов, для которых имеются в наличии средства, и тех кандидатов, которые согласованы в принципе, но для которых имеющихся в наличии средств недостаточно. Относящиеся к последней категории кандидаты должны будут пользоваться приоритетом в ходе принятия решений о финансировании участия в последующих сессиях Комитета.

В соответствии со статьей 6(b), Международное бюро ВОИС будет оказывать административную поддержку Консультативному совету в ходе его обсуждений.

- (j) Консультативный совет примет свою рекомендацию до окончания сессии Комитета, накануне которой он собирается. В этой рекомендации будут определены:
 - (i) следующая сессия Комитета, для которой предназначена финансовая поддержка (т.е. последующая сессия Комитета);
 - (ii) кандидаты, которым Консультативный совет согласился предоставить поддержку на эту сессию и для которых имеются в наличии средства;
 - (iii) любой кандидат или кандидаты, которым Консультативный совет в принципе согласился предоставить поддержку, но для которых имеющихся в наличии средств недостаточно;
 - (iv) любой кандидат или кандидаты, чье заявление было отклонено в соответствии с указанной в статье 10 процедурой;
 - (v) любой кандидат или кандидаты, рассмотрение заявлений которых было отложено до следующей сессии Комитета в соответствии с указанной в статье 10 процедурой.

Консультативный совет незамедлительно передаст содержание рекомендации Генеральному директору, который примет решение в соответствии с этой рекомендацией. Генеральный директор незамедлительно и, в любом случае, до окончания текущей сессии информирует Комитет посредством информационной записки о принятом решении в отношении каждого кандидата.

- (k) В соответствии со статьей 6(b) Генеральный директор ВОИС примет необходимые административные меры для реализации его решения применительно к соответствующей сессии.

V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КОНСУЛЬТАТИВНОМУ СОВЕТУ

7. В состав Консультативного совета входят девять членов, включая:
- Председателя Комитета, назначенного *ex-officio*, или, если это окажется невозможным, одного из заместителей Председателя, назначенного Председателем в качестве его или ее заместителя;
 - пять членов из делегаций государств-членов ВОИС, участвующих в работе Комитета, с учетом соответствующего географического равновесия; и
 - трех членов из числа аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей ТЗ или ТВК.

Члены Совета будут выполнять свои обязанности на индивидуальной основе и будут проводить свои обсуждения независимо, безотносительно к любым консультациям, которые они могут счесть уместными.

8. Члены Консультативного совета, кроме назначаемого *ex-officio* члена, будут избираться Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой из его сессий после консультаций, соответственно, с государствами-членами и их региональными группами и представителями аккредитованных наблюдателей. Их мандаты, за исключением мандата назначаемого *ex-officio* члена, будут истекать с открытием следующей сессии Комитета.
9. Консультативный совет будет регулярно собираться накануне сессий Комитета, с учетом выполнения требования о наличии кворума из семи членов, включая Председателя или одного из заместителей Председателя.
10. Рекомендация о выборе любого бенефициара потребует согласия по крайней мере семи членов Консультативного совета. Если в отношении заявления не достигнуто согласие, его рассмотрение может быть продолжено на следующей сессии, если это заявление не было поддержано тремя или меньше, чем тремя, голосами. В последнем случае заявление будет считаться отклоненным без ущерба для права кандидата подать новое заявление в более поздние сроки.
11. Каждый член Консультативного совета, имеющий непосредственную связь с наблюдателем, который обратился с заявлением о финансировании своего представителя, сообщает об этой связи Консультативному совету и воздерживается от голосования по любому кандидату, назначенному этим наблюдателем.

[Конец приложения и документа]